叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 内政部长富兰克林·k(address By Honorable Franklin K.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

内政部长富兰克林·K(Address by Honorable Franklin K.)

['bʊlətɪn]	[noʊ] . [faɪv]	
BULLETIN	**No**	**. 5**
公告	不	. 5

第5号公告

[ə'dres]
ADDRESS
地址

地址

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːnərəb(ə)l]	['fræŋklɪn]	[keɪ] .	[leɪn]
HONORABLE	**FRANKLIN**	**K .**	**LANE**
光荣的	富兰克林	K .	车道

尊敬的富兰克林·K·莱恩

['sekrəteri]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ɪn'tɪriər]
SECRETARY	**OF**	**THE** **INTERIOR**
秘书	的	这 内部的

内政部长

[æt; ət]
AT
在

在

['kɑːnfərəns]	[ʌv; əv]	['riːdʒən(ə)l]	['tʃermən]	[ʌv; əv]
CONFERENCE	**OF**	**REGIONAL**	**CHAIRMEN**	**OF**
会议	的	区域	主席	的

区域主席会议

[ðə; ði]	['haɪweɪz]	['trænspɔːrt]	[kə'mɪti]
THE	**HIGHWAYS**	**TRANSPORT**	**COMMITTEE**
这	高速公路	运输	委员会

公路运输委员会

['kaʊns(ə)l]	[ʌv; əv]	['næʃ(ə)nəl]	[dɪ'fens]
COUNCIL	**OF**	**NATIONAL**	**DEFENSE**
理事会	的	国家的	防御

国防委员会

['wɑːʃɪŋtən]	, [diː] . [siː] .		
WASHINGTON	**,**	**D . C**	**.**
华盛顿	,	D . C	.

华盛顿特区

[sep'tembər]	-	,	-
SEPTEMBER	**17**	**,**	**1918**
九月	-	,	-

1918年9月17日

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens]
RESOLUTION PASSED BY THE COUNCIL OF NATIONAL DEFENSE
解决 通过了 经过 这 理事会 的 国家的 防御

国防委员会通过的决议

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] [ə'pruːvz] [ðə; ði]['waɪdɪst]['pɑːsəb(ə)l][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]
" The Council of National Defense approves the widest possible use of the
" 这 理事会 的 国家的 防御 批准 这 最宽 可能的 使用 的 这
['moʊtər] [trʌk] [æz; əz][ə; eɪ][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]['eɪdʒənsi] ,
motor truck as a transportation agency ,
发动机 卡车 作为 一个 运输 机构 ,

“国防委员会批准尽可能广泛地使用卡车作为运输工具，

[ænd; ənd] [ri'kwests] [ðə; ði] [steɪt] ['kaunslz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ænd; ənd] ['ʌðər] [steɪt] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə]
and requests the State Councils of Defense and other State authorities to
和 请求 这 状态 议会 的 防御 和 其他 状态 当局 到
[teɪk] [ɔːl] ['nesəseri] [steps] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [sʌtʃ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,
take all necessary steps to facilitate such means of transportation ,
拿 全部 必要的 步骤 到 促进 这样的 方法 的 运输 ,

并要求各国防委员会和其他国家机关采取一切必要措施，为这种运输方式提供便利。

[rɪ'muːvɪŋ] ['eni] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] [tend] [tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [sʌtʃ] [juːz] .
removing any regulations that tend to restrict and discourage such use .
移除 任何 法规 那 趋向 到 限制 和 阻碍 这样的 使用 .

取消任何限制和阻碍此类使用的规定。

" ['wɑːʃɪŋtən]
" WASHINGTON
" 华盛顿

华盛顿

['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] OFFICE1919 [[ˌtuː'tuː]]
GOVERNMENT PRINTING OFFICE1919 [2]
政府 印刷 OFFICE1919 [2]

政府印刷局1919[2]

['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['vælјuː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['haɪweɪz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] , [ænd; ənd]['prɑːpərli]
Recognizing the national value of our highways in relation to , and properly
识别 这 国家的 价值 的 我们的 高速公路 在 关系 到 , 和 适当地
[ko,ɔrd'netɪd] [wɪð; wɪθ] ,
coordinated with ,
协调 和 ,

认识到我国公路的国家价值，并与之进行适当协调，

['ʌðər] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['miːdɪəmz] ,
other existing transportation mediums ,
其他 现存的 运输 媒介 ,

其他现有的运输媒介，

[ænd; ənd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [dɪ'veləpmənt] [ðæt] [ðeɪ]
and more particularly the necessity for their immediate development that they
和 更多的 特别 这 必要性 为了 他们的 即时 发展 那 他们
[maɪt] ['kæri] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]['bɜːrd(ə)n] ,
might carry their share of the war burden ,
可能 携带 他们的 分享 的 这 战争 负担 ,

尤其需要立即发展他们，以便他们能够承担起应有的战争责任。

[ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] [ˈtrænspɔːrt] [kəˈmɪti] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ] , [ænd; ənd][fɔːrmz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ,

the	Highways	Transport	Committee	was	appointed	by	,	and	forms	a	part	of	,
这	高速公路	运输	委员会	曾是	任命	经过	,	和	表格	一个	部分	的	,

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [dɪˈfens] .

the	Council	of	National	Defense	.
这	理事会	的	国家的	防御	.

公路运输委员会由国防委员会任命，是国防委员会的组成部分。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɪz][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ænd; ənd][ˈrendər] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ɔːl]

The	object	of	the	committee	is	to	increase	and	render	more	effective	all
这	目的	的	这	委员会	是	到	增加	和	使成为	更多的	有效的	全部

[ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈstreŋθəniŋ] [ðə; ði]

transportation	over	the	highways	as	one	of	the	means	of	strengthening	the
运输	超过	这	高速公路	作为	一	的	这	方法	的	强化	这

[ˈneɪʃənz] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] [ˈsɪstəm] [ænd; ənd] [rɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈreɪlrəʊdz] [ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi]

Nation's	transportation	system	and	relieving	the	railroads	of	part	of	the	heavy
国家的	运输	系统	和	缓解	这	铁路	的	部分	的	这	重的

[ʃɔːrt] - [hɔːl] [freɪt] [ˈtræfɪk] [ˈbɜːrd(ə)n] .

short	-	haul	freight	traffic	burden	.
短的	-	运输	货运	交通	负担	.

委员会的目标是增加公路运输的效率，以此作为加强国家运输系统、减轻铁路部分繁重短途货运负担的手段之一。

[ˈnæʃ(ə)nəl][ˈpɑːləsiz][ɑːr; ər][dəˈrektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [kəˈmɪti]

National	policies	are	directed	from	the	headquarters	of	the	national	committee
国家的	政策	是	指导	从	这	总部	的	这	国家的	委员会

[ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] [ˈtrænspɔːrt] [kəˈmitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [steɪt] [ˈkaunslz]

in	Washington	to	the	highways	transport	committees	of	the	several	State	Councils
在	华盛顿	到	这	高速公路	运输	委员会	的	这	一些	状态	议会

[ʌv; əv] [dɪˈfens] .

of	Defense	.
的	防御	.

国家政策由位于华盛顿的国家委员会总部下达给各州国防委员会的公路运输委员会。

[ðiːz] [steɪt] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] , [wɪtʃ] [baɪ][ˈprɑːpər] [ˈsʌbdɪvɪʒnz] [riːtʃ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈkauntiz]

These	State	organizations	,	which	by	proper	subdivisions	reach	down	through	the	counties
这些	状态	组织	,	哪个	经过	恰当的	细分	抵达	向下	通过	这	县

[tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmjʊnəti] ,

to	the	communities	,
到	这	社区	,

这些州级组织通过适当的下属机构，向下延伸至各县，直至各个社区。

[ɑːr; ər] [gruːpt] [təˈgeðər] [ˈɪntuː] - [ˈriːdʒən(ə)l] [ˈeriəz] , [æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][mæp] [juːst] [əˈbʌv] .

are	grouped	together	into	11	regional	areas	,	as	shown	by	the	map	used	above	.
是	分组	一起	进入	-	区域	区域	,	作为	所示	经过	这	地图	用过的	多于	.

如上图所示，这些区域被划分为 11 个区域。

[ðə; ði] [steɪt] [kəˈmitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈeriəz] [ɑːr; ər] [əˈsɪstɪd] [baɪ][ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈʌndər]

The	State	committees	of	the	different	areas	are	assisted	by	and	are	under
这	状态	委员会	的	这	不同的	区域	是	协助	经过	和	是	在下面

[ðə; ði][dəˈrekt][ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈriːdʒən(ə)l] [ˈtʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] [ˈtrænspɔːrt]

the	direct	supervision	of	the	11	regional	chairmen	of	the	Highways	Transport
这	直接的	监督	的	这	-	区域	主席	的	这	高速公路	运输

[kəˈmɪti] ,

Committee	,
委员会	,

各地区的州级委员会在公路运输委员会11个区域主席的协助和直接监督下开展工作。

[ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [dɪˈfens] . [[θriː]]

Council	of	National	Defense	.	[	3	]
理事会	的	国家的	防御	.	[	3	]

国防委员会。[3]

['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] .
COUNCIL OF NATIONAL DEFENSE .
理事会 的 国家的 防御 .

国防委员会。

['haɪweɪz] ['trænspɔ:rt] [kə'mɪti] .
HIGHWAYS TRANSPORT COMMITTEE .
高速公路 运输 委员会 .

公路运输委员会。

['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .
WASHINGTON , D . C .
华盛顿 , D . C .

华盛顿特区

[ə'dres] [baɪ] [ɑ:n] .
ADDRESS BY HON .
地址 经过 亲爱的 .

尊敬的阁下致辞

['fræŋklɪn] [keɪ] . [leɪn] , ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,
FRANKLIN K . LANE , SECRETARY OF THE INTERIOR ,
富兰克林 K . 车道 , 秘书 的 这 内部的 ,

富兰克林·K·莱恩，内政部长

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [ʌv; əv] ['ri:dʒən(ə)l] ['tʃermən] [ʌv; əv]
BEFORE THE CONFERENCE OF REGIONAL CHAIRMEN OF
前 这 会议 的 区域 主席 的

在区域主席会议之前

[ðə; ði] ['haɪweɪz] ['trænspɔ:rt] [kə'mɪti] ,
THE HIGHWAYS TRANSPORT COMMITTEE ,
这 高速公路 运输 委员会 ,

公路运输委员会

[sep'tembər] - , - .
SEPTEMBER 17 , 1918 .
九月 - , - .

1918年9月17日。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] - [deɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [nu:] .
I did not come to - day with the idea of bringing you anything new .
我 做过 不是 来 到 - 天 和 这 主意 的 带来 你 任何事物 新的 .

我今天来并不是为了给大家带来什么新东西。

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə][get][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
I have come here to get the inspiration which association with those
我 有 来 这里 到 得到 这 灵感 哪个 协会 和 那些
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['gɪvz] .
from the outside gives .
从 这 外部 给予 .

我来到这里是为了从与外界人士的交流中获得灵感。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪs] [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

There	is	no	hope	for	this	place	unless	we	can	keep	in	contact	with	the
那里	是	不	希望	为了	这	地方	除非	我们	能	保持	在	接触	和	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

remainder	of	the	United	States	.
余	的	这	团结的	各州	.

如果我们不能与美国其他地区保持联系，这个地方就没有希望了。

[ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɪn][ə; eɪ]['vækjuːm] ,

In	isolation	we	think	in	a	vacuum	,
在	隔离	我们	思考	在	一个	真空	,

孤立地思考，我们就像生活在真空里一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]

and	it	is	only	when	we	know	what	you	are	thinking	of	on	the	outside
和	它	是	仅有的	什么时候	我们	知道	什么	你	是	思维	的	在	这	外部

[ðæt] [wiː; wi][get][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

that	we	get	the	impulse	which	leads	to	construction	.
那	我们	得到	这	冲动	哪个	线索	到	建造	.

只有当我们知道你内心深处的想法时，我们才会产生推动建设的冲动。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] - ['jɪrz] [ʌv; əv] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [wɜːrk][ɪn]

I	think	I	can	say	out	of	my	knowledge	of	12	years	of	administrative	work	in
我	思考	我	能	说	出去	的	我的	知识	的	-	年	的	行政	工作	在

[ðɪs] ['sɪti] ,

this	city	,
这	城市	,

以我在这个城市12年的行政工作经验来看，我认为我可以这么说：

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ə'brɔːd] ,

that	we	have	to	look	abroad	,
那	我们	有	到	看	国外	,

我们必须放眼国外，

[goʊ][ʌp][ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['væliz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri]

go	up	on	the	tops	of	the	hills	and	see	the	great	valleys	of	our	country
去	向上	在	这	最高额	的	这	丘陵	和	看	这	伟大的	山谷	的	我们的	国家

,

,

,

登上山顶，眺望我们国家的壮丽山谷。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [noʊ] ['riːəli] [wʌt] ['aʊər; ɑːr]['pɑːləsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

before	we	know	really	what	our	policies	should	be	.
前	我们	知道	真的	什么	我们的	政策	应该	是	.

在我们真正了解我们的政策应该是什么之前。

[wen] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ə'loʊn][ɔːr][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz]

When	we	live	alone	or	live	in	isolation	and	try	to	deal	with	things
什么时候	我们	居住	独自的	或者	居住	在	隔离	和	尝试	到	交易	和	事物

['æbstræktli][ɔːr] [ˌθiːə'retɪkli] [wiː; wi] [meɪk] [mɪ'steɪks] .

abstractly	or	theoretically	we	make	mistakes	.
抽象地	或者	理论上	我们	制作	错误	.

当我们独居或与世隔绝，试图以抽象或理论的方式处理问题时，就会犯错。

[ðə; ði]['prɑːbləm] [ðæt] [juː; jʊ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ɪz][wʌn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd]['eni]['kɑːntækt]

The	problem	that	you	deal	with	is	one	that	I	have	never	had	any	contact
这	问题	那	你	交易	和	是	一	那	我	有	绝不	有	任何	接触

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

你遇到的这个问题，我以前从未接触过。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðɪs] [frʌm; frəm][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

but	I	know	this	from	my	knowledge	of	history	;
但	我	知道	这	从	我的	知识	的	历史	;

但我从历史知识中得知这一点；

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] , [ʌv; əv][ə; eɪ]

that	you	can	judge	the	civilization	of	a	nation	,	of	a	people	,	of	a
那	你	能	法官	这	文明	的	一个	国家	,	的	一个	人们	,	的	一个

['kɑːntɪnənt] ,

continent	,
大陆	,

你可以以此来评判一个国家、一个民族、一个大陆的文明程度。

[ɔːr][ʌv; əv] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] ['haɪweɪz] .

or	of	any	part	of	a	nation	,	by	the	character	of	its	highways	.
或者	的	任何	部分	的	一个	国家	,	经过	这	特点	的	它是	高速公路	.

或者根据公路的特征来判断一个国家的任何部分。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['oʊvər] [ðæt] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪz] [truː]

If	you	will	think	over	that	proposition	you	will	realize	that	what	I	have	said	is	true
如果	你	将要	思考	超过	那	主张	你	将要	意识到	那	什么	我	有	说	是	真的

,

,

,

如果你仔细思考一下这个提议，你就会意识到我说的是正确的。

[ðæt] [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][moʊst] ['bækwərd] , [wer] ['piːp(ə)l][lɪv; laɪv][moʊst][ə'loʊn] ,

that	those	parts	of	this	Nation	are	most	backward	,	where	people	live	most	alone	,
那	那些	部分	的	这	国家	是	最多	落后	,	在哪里	人们	居住	最多	独自的	,

这个国家最落后的地区，也是人们最孤独生活的地方。

[wer] [ðeɪ] [dɪ'veləp] [ðoʊz] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] ,

where	they	develop	those	diseases	of	the	mind	which	come	from	living	alone	,
在哪里	他们	发展	那些	疾病	的	这	头脑	哪个	来	从	活的	独自的	,

他们在独居环境中会患上各种精神疾病，而这些疾病正是由于独居造成的。

[wer] [ðeɪ] [dɪ'veləp] [su'priːm] [ˌdɪskən'tent] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [ɔːr] [wʌt] [ɪz]

where	they	develop	supreme	discontent	with	what	is	done	at	Washington	or	what	is
在哪里	他们	发展	最高	不满	和	什么	是	完毕	在	华盛顿	或者	什么	是

[dʌn] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [steɪt] ['ledʒˌsleɪtʃəz] ,

done	in	their	own	State	legislatures	,
完毕	在	他们的	自己的	状态	立法机构	,

他们对华盛顿的所作所为或本州立法机构的所作所为感到极度不满。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] , [ænd; ənd] ['muːvmənts] [ðæt] [meɪk] [ə'genst]

where	they	are	unhappy	and	discontented	,	and	movements	that	make	against
在哪里	他们	是	不开心	和	不满	,	和	移动	那	制作	反对

[ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ə'raɪz] ,

the	welfare	of	our	country	arise	,
这	福利	的	我们的	国家	出现	,

当他们感到不快乐和不满时，就会出现损害我们国家福祉的运动。

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [pɑːrts] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [pʊr] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv]

are	those	parts	where	there	are	poor	highways	and	consequently	a	lack	of
是	那些	部分	在哪里	那里	是	贫穷的	高速公路	和	最后	一个	缺少	的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

communication	between	the	people	.
沟通	之间	这	人们	.

是指那些公路状况差，因而人与人之间缺乏沟通的地区。

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [tɜːrnd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

Our	eyes	are	all	turned	at	this	time	to	the	other	side	of	the	water	.
我们的	眼睛	是	全部	转向	在	这	时间	到	这	其他	边	的	这	水	.

此刻，我们的目光都转向了水对岸。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

I	suppose	that	there	has	never	been	a	month	in	the	history	of	the
我	认为	那	那里	有	绝不	到过	一个	月	在	这	历史	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wen] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər]

United	States	when	so	many	people	were	so	anxious	to	see	the	morning	paper
团结的	各州	什么时候	所以	许多	人们	是	所以	焦虑的	到	看	这	早晨	纸

[ɔːr][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər][æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [mʌnθ] .

or	the	evening	paper	as	during	the	past	month	.
或者	这	晚上	纸	作为	期间	这	过去的	月	.

我想，在美国历史上，从来没有哪个月份像上个月那样，有那么多人如此渴望看到晨报或晚报。

[ðer; ðər]['nevər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [θrɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]

There	never	has	been	a	time	when	we	have	been	so	thrilled	to	the	very
那里	绝不	有	到过	一个	时间	什么时候	我们	有	到过	所以	激动不已	到	这	非常

[kɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋs] .

core	of	our	beings	.
核	的	我们的	生物	.

我们从未像现在这样，从心底深处感到如此激动。

[əˈtʃiːvmənts] [ðæt] [ðoʊz] [bɔɪz] ['oʊvər][ðer; ðər][hæv; həv] [meɪd] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn]

Achievements	that	those	boys	over	there	have	made	are	things	that	will	live	in
成就	那	那些	男孩们	超过	那里	有	制成	是	事物	那	将要	居住	在

['aʊər; ɑːr] ['meməriz] .

our	memories	.
我们的	回忆	.

那些男孩们取得的成就将永远铭刻在我们心中。

[ænd; ənd] [waɪ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [fræns] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz]

And	why	has	it	been	possible	for	France	to	carry	on	for	four	years
和	为什么	有	它	到过	可能的	为了	法国	到	携带	在	为了	四	年

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪlətəri] ['paʊər] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [siːn]

a	successful	war	against	the	greatest	military	power	that	the	world	has	ever	seen
一个	成功的	战争	反对	这	最	军队	力量	那	这	世界	有	曾经	已见

?

?
?

为什么法国能够与世界上有史以来最强大的军事力量进行长达四年的成功战争?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [fræns] [hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [[fɔːr]]

Because	France	had	the	benefit	of	the	engineering	[	4	]
因为	法国	有	这	益处	的	这	工程	[	4	]

因为法国拥有工程技术的优势[4]

[skɪl] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrsaɪt] [ʌv; əv] [tuː] [men] [huː] [ɑːr; ər][wʌn] , - ['jɪrz] [əˈpɑːrt] —

skill	and	of	the	foresight	of	two	men	who	are	1	,	800	years	apart	—
技能	和	的	这	远见	的	二	男人	WHO	是	1	,	-	年	除	—

[nəˈpoʊliən][ænd; ənd] ['siːzər] .

Napoleon	and	Caesar	.
拿破仑	和	凯撒	.

两位相隔 1800 年的伟人——拿破仑和凯撒——所展现出的技艺和远见卓识。

[ðoʊz] [men] [bɪlt] [ðə; ði][roʊdz][ʌv; əv] [fræns] .

Those	men	built	the	roads	of	France	.
那些	男人	建造	这	道路	的	法国	.

这些人修建了法国的道路。

[wɪˈðaʊt] [ðoʊz] [roʊdz] ,
Without **those** **roads** **,**
没有 那些 道路 ,

如果没有那些道路，

[kənˈsiːvd] [ænd; ənd] [bɪlt] [əˈrɪdʒənəli] [baɪ] [ˈsiːzər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɔlz] [ænd; ənd]
conceived **and** **built** **originally** **by** **Caesar** **for** **the** **conquest** **of** **the** **Gauls** **and**
构思 和 建造 起初 经过 凯撒 为了 这 征服 的 这 高卢人 和
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtjuːˌtɑːnz] ,
for **the** **conquest** **of** **the** **Teutons** **,**
为了 这 征服 的 这 条顿人 ,

最初由凯撒构思并建造，用于征服高卢人和日耳曼人。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [roʊdz] [bɪlt] [baɪ] [nəˈpoʊliən] [tuː; tə] [stænd] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd]
without **the** **roads** **built** **by** **Napoleon** **to** **stand** **off** **the** **enemies** **of** **France** **and**
没有 这 道路 建造 经过 拿破仑 到 站立 离开 这 敌人 的 法国 和
[tuː; tə] [meɪk] [əˈgrɛʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈiːstwərd] ,
to **make** **aggressions** **to** **the** **eastward** **,**
到 制作 攻击行为 到 这 向东 ,

如果没有拿破仑修建的那些用来抵御法国敌人和向东扩张的道路，

[ˈpærɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
Paris **would** **have** **fallen** **at** **least** **two** **years** **ago** **.**
巴黎 会 有 倒下 在 至少 二 年 前 .

巴黎至少两年前就应该沦陷了。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [dɪˈveləpɪŋ] [ðə; ði]
So **that** **you** **gentlemen** **who** **are** **engaged** **in** **the** **business** **of** **developing** **the**
所以 那 你 先生们 WHO 是 已订婚的 在 这 商业 的 发展 这
[ˈhaɪweɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈgreɪtər] [juːz] [meɪ] [ˈprɑːpərli]
highways **of** **the** **country** **and** **putting** **them** **to** **greater** **use** **may** **properly**
高速公路 的 这 国家 和 推杆 他们 到 更大的 使用 可能 适当地
[kənˈsiːv] [ʌv; əv] [jɔːrˈselvz] [æz; əz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɑːrˈsaɪtɪd] ,
conceive **of** **yourselves** **as** **engaged** **in** **a** **very** **farsighted** **,**
构想 的 你们自己 作为 已订婚的 在 一个 非常 睿 ,

因此，各位从事修建国家公路并使其得到更充分利用的先生们，可以恰当地将自己视为从事一项极具远见卓识的工作。

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [bɪt] [ʌv; əv] [steɪtmənʃɪp] ,
important **bit** **of** **statemanship** **,**
重要的 少量 的 政治家风范 ,

这是政治家风范中非常重要的一部分。

[wɜːrk] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [hæv; həv] [ɪts] [ˈoʊnli] [kənˈsɜːrn] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɔːr]
work **that** **does** **not** **have** **its** **only** **concern** **as** **to** **the** **farmer** **of** **this** **country** **or**
工作 那 做 不是 有 它是 仅有的 忧虑 作为 到 这 农民 的 这 国家 或者
[ðə; ði] [ˈhelpɪŋ] [ʌv; əv] [freɪt] [ˈmuːvmənt] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈwɪntər] [əˈloʊn] ,
the **helping** **of** **freight** **movement** **during** **this** **winter** **alone** **,**
这 帮助 的 货运 移动 期间 这 冬天 独自的 ,

这项工作并非仅仅关乎这个国家的农民，或者仅仅是为了帮助冬季的货物运输。

[bʌt; bət] [meɪ] [hæv; həv] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] [wɪl] [ɪkˈstend] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈsentʃəriz] .
but **may** **have** **consequences** **that** **will** **extend** **throughout** **the** **centuries** **.**
但 可能 有 结果 那 将要 延长 自始至终 这 几个世纪 .

但其后果可能会持续数个世纪。

[teɪk] [ðə; ði] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ˈvɛdʌn] .
Take **the** **instance** **of** **Verdun** **.**
拿 这 实例 的 凡尔登 .

以凡尔登为例。

['vɛdʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ʌn'kwestʃənəbli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊdz]
Verdun **would** **have** **fallen** **unquestionably** **if** **it** **had** **not** **been** **for** **the** **roads**
凡尔登 会 有 倒下 毫无疑问 如果 它 有 不是 到过 为了 这 道路
[ðæt] [nə'poʊliən] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [fræns] [hæz; həz] [meɪn'teɪnd] ;
that **Napoleon** **constructed** **and** **that** **France** **has** **maintained** **;**
那 拿破仑 建造 和 那 法国 有 维持 ;

如果没有拿破仑修建的道路和法国一直维护的道路，凡尔登无疑会陷落；

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kən'siːvd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn]
for **all** **the** **credit** **is** **not** **to** **go** **to** **the** **man** **who** **conceived** **and** **the** **man**
为了 全部 这 信用 是 不是 到 去 到 这 男人 WHO 构思 和 这 男人
[huː] [kən'strʌktɪd] .
who **constructed** **.**
WHO 建造 .

所有的功劳都不应该归于构思者和建造者。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [wer] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːlweɪz] .
This **is** **one** **thing** **where** **we** **have** **been** **short** **always** **.**
这 是 一 事物 在哪里 我们 有 到过 短的 总是 .

这是我们一直短缺的一个方面。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [duː] [nɑːt] ['riːəlaɪz] .
One **thing** **that** **the** **people** **of** **the** **United** **States** **do** **not** **realize** **.**
一 事物 那 这 人们 的 这 团结的 各州 做 不是 意识到 .

美国人民没有意识到的一件事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [peɪ] $25 , - [ə; eɪ] [maɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
It **is** **not** **sufficient** **to** **pay** **$25** **,** **000** **a** **mile** **for** **a** **concrete** **foundation** **,**
它 是 不是 充足的 到 支付 $25 , - 一个 英里 为了 一个 具体的 基础 ,

仅仅为每英里混凝土基础支付 25,000 美元是不够的，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pʊt] [ə'saɪd] - [sents] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['dɑːlər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meɪntənəns]
but **you** **must** **put** **aside** **10** **cents** **out** **of** **every** **dollar** **for** **the** **maintenance**
但 你 必须 放 旁边 - 分 出去 的 每一个 美元 为了 这 维护
[ʌv; əv] [ðiːz] [roʊdz] [ɔːr] [jʊr; jər] ['mʌni] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [weɪst] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz]
of **these** **roads** **or** **your** **money** **has** **gone** **to** **waste** **and** **your** **conception** **is**
的 这些 道路 或者 你的 钱 有 已消失 到 浪费 和 你的 概念 是
['aɪd(ə)l] .
idle **.**
闲置的 .

但是，你必须从每一美元中拿出 10 美分用于道路维护，否则你的钱就浪费了，你的构想就白费了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['dʒent(ə)lmən] [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] , [æz; əz] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] , ['æftər] [ðə; ði]
And **you** **gentlemen** **know** **,** **if** **you** **continue** **,** **as** **I** **hope** **you** **will** **,** **after** **the**
和 你 先生们 知道 , 如果 你 继续 , 作为 我 希望 你 将要 , 后 这
[wɔːr] ,
war **,**
战争 ,

各位先生也知道，如果你们像我希望的那样，在战后继续坚持下去，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [si'kjuəɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd]
you **will** **have** **not** **merely** **a** **function** **in** **the** **securing** **of** **the** **building** **of** **good**
你 将要 有 不是 仅仅 一个 功能 在 这 确保 的 这 建筑 的 好的
[roʊdz] ,
roads **,**
道路 ,

你不仅要在确保修建良好道路方面发挥作用，

[bʌt; bət] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [meɪn'teɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [roʊdz][æz; əz]

but	will	have	a	very	great	function	in	the	maintaining	of	these	roads	as
但	将要	有	一个	非常	伟大的	功能	在	这	保持	的	这些	道路	作为

['æktʃuəl] ['ɑːrtɝiːz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

actual	arteries	in	the	system	of	transportation	of	the	country	.
实际的	动脉	在	这	系统	的	运输	的	这	国家	.

但它将在维护这些道路作为国家交通系统实际动脉方面发挥非常重要的作用。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [æt; ət] ['vɛdʌn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] ,

You	remember	that	at	Verdun	the	railroad	was	cut	off	,
你	记住	那	在	凡尔登	这	铁路	曾是	切	离开	,

你还记得凡尔登战役中铁路被切断的情景吗?

[ænd; ənd] ['vɛdʌn] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [trʌks] [wɪtʃ]

and	Verdun	was	supported	by	the	fact	that	she	had	trucks	which
和	凡尔登	曾是	有	经过	这	事实	那	她	有	卡车	哪个

[kʊd; kəd][goʊ] - [fiːt] [ə'pɑːrt][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt]

could	go	40	feet	apart	all	night	long	over	the	great	highway	that	had	been	built
可以	去	-	脚	除	全部	夜晚	长的	超过	这	伟大的	公路	那	有	到过	建造

[frʌm; frəm]['pærɪs][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

from	Paris	to	the	east	.
从	巴黎	到	这	东方	.

凡尔登之所以能取得胜利，是因为她拥有卡车，这些卡车可以整夜沿着从巴黎向东修建的大公路行驶，彼此间隔 40 英尺。

[naʊ] [aɪ] [sɔː] [maɪ][fɜːrst]['næʃ(ə)nəl] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['kɑːmɜːrs]

Now	I	saw	my	first	national	service	in	connection	with	the	Interstate	Commerce
现在	我	锯	我的	第一的	国家的	服务	在	联系	和	这	州际公路	商业

[kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði]['reɪlroʊd] [men]

Commission	and	I	was	much	impressed	by	the	theory	that	the	railroad	men
委员会	和	我	曾是	很多	印象深刻	经过	这	理论	那	这	铁路	男人

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

我第一次接触到国家服务是在州际商务委员会，铁路工人的理论给我留下了深刻的印象。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['θiːəri] ,

which	was	a	very	natural	theory	,
哪个	曾是	一个	非常	自然的	理论	,

这原本是一个非常自然的理论。

[ɝ'aɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

arising	out	of	their	own	experience	and	out	of	the	fact	that	there	was
产生	出去	的	他们的	自己的	经验	和	出去	的	这	事实	那	那里	曾是

[ə; eɪ] [nuː] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] .

a	new	force	in	the	world	with	which	they	were	playing	.
一个	新的	力量	在	这	世界	和	哪个	他们	是	玩耍	.

源于他们自身的经历，也源于他们所面对的世界上出现了一种新的力量。

[ðer; ðər] [kən'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

Their	conception	was	that	the	highway	was	a	mere	means	of	getting
他们的	概念	曾是	那	这	公路	曾是	一个	仅仅	方法	的	获得

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm][tuː; tə][ðə; ði]['reɪlroʊd] ;

from	the	farm	to	the	railroad	;
从	这	农场	到	这	铁路	;

他们认为公路只不过是从农场到铁路的一种交通方式;

[ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:tərweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]['sɜ:rplʌs]['wɔ:tərz]

that	the	waterway	was	a	mere	means	of	carrying	off	the	surplus	waters
那	这	水路	曾是	一个	仅仅	方法	的	携带	离开	这	剩余	水

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊʃnz] .

from	the	hills	to	the	oceans	.
从	这	丘陵	到	这	海洋	.

这条水道只不过是将山上多余的水排入海洋的一种手段。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] ['nevər][bi:; bi][æn; ən]

The	statement	has	often	been	made	to	me	that	there	would	never	be	an
这	陈述	有	经常	到过	制成	到	我	那	那里	会	绝不	是	一个

[ə'keɪʒn] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] [ɔ:r]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][pʊt]['ɪntu:][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

occasion	when	it	would	be	necessary	or	possible	to	put	into	competition	with
场合	什么时候	它	会	是	必要的	或者	可能的	到	放	进入	竞赛	和

[ðə; ði] ['reɪlrəudz] [ðə; ði] ['wɔ:təweɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] ;

the	railroads	the	waterways	of	this	country	;
这	铁路	这	水道	的	这	国家	;

经常有人对我说，在这个国家，永远没有必要或不可能让水路与铁路竞争；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:st] [mɔ:r] [tu:; tə][ju:z] [ðoʊz] ['wɔ:təweɪz] [ɔ:r][tu:; tə][ju:z] ['haɪweɪz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]

that	it	would	cost	more	to	use	those	waterways	or	to	use	highways	than	it
那	它	会	成本	更多的	到	使用	那些	水道	或者	到	使用	高速公路	比	它

[wʊd] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][wɜ:rk][baɪ]['reɪlroʊd] .

would	to	do	the	same	transportation	work	by	railroad	.
会	到	做	这	相同的	运输	工作	经过	铁路	.

使用这些水道或公路运输的成本将高于使用铁路进行同样的运输工作的成本。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] ['fɪgjərz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd]

And	they	had	obtained	figures	to	show	that	under	conditions	of	unlimited
和	他们	有	获得	数据	到	展示	那	在下面	状况	的	无限

[ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] ['sentrəl] ,

competition	the	Illinois	Central	,
竞赛	这	伊利诺伊州	中央	,

他们已经获得了数据，表明在不受限制的竞争条件下，伊利诺伊中央铁路公司

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ['pærəˌlɛliŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] ,

for	instance	,	paralleling	the	Mississippi	River	,
为了	实例	,	平行	这	密西西比州	河	,

例如，与密西西比河平行，

[kʊd; kəd][du:] ['bɪznəs] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃi:pər] [reɪt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [træns'pɔ:tid] [baɪ]

could	do	business	at	a	cheaper	rate	than	it	could	be	transported	by
可以	做	商业	在	一个	更便宜	速度	比	它	可以	是	运输	经过

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

陆运比水运更便宜。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

considering	the	cost	of	bringing	it	to	the	water	station	and	unloading	it
考虑	这	成本	的	带来	它	到	这	水	车站	和	卸货	它

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

at	the	other	end	.
在	这	其他	结尾	.

考虑到将其运送到水站并在另一端卸货的成本。

[naʊ] , [æz; əz]['mɪstər] . [tʃə'pin] [hæz; həz] [sed] ,

Now	,	as	Mr	.	Chapin	has	said	,
现在	,	作为	先生	.	查平	有	说	,

正如查平先生所说，

[ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [kən'sepʃ(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd] — [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

a	larger	conception	has	come	into	the	American	mind	—	the	conception	of
一个	更大的	概念	有	来	进入	这	美国人	头脑	—	这	概念	的

[ðə; ði][ˌju:tələ'zeɪʃn][ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['ri:sɔ:rsɪz] .

the	utilization	of	all	our	resources	.
这	利用率	的	全部	我们的	资源	.

美国人心中逐渐形成了一种更宏大的观念——即充分利用我们所有的资源。

[waɪl] [ðə; ði]['reɪlroʊd][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɜ:rd(ə)n][kæst][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ;

While	the	railroad	has	a	great	burden	cast	upon	it	;
尽管	这	铁路	有	一个	伟大的	负担	投掷	之上	它	;

虽然铁路肩负着重大的负担;

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [raɪt] [ɑ:rm][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] ,

while	it	is	the	strong	right	arm	in	this	work	,
尽管	它	是	这	强的	正确的	手臂	在	这	工作	,

虽然它是这项工作中强有力的右臂,

[stɪl] [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [raɪt] [ɑ:rm][mʌst; məst][hæv; həv]['fɪŋgərz] ,

still	we	must	remember	that	the	strong	right	arm	must	have	fingers	,
仍然	我们	必须	记住	那	这	强的	正确的	手臂	必须	有	手指	,

但我们必须记住，强壮的右臂也必须有手指。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ə; eɪ] [gʊd] [left][ɑ:rm] .

and	that	there	should	be	in	a	complete	physical	system	a	good	left	arm	.
和	那	那里	应该	是	在	一个	完全的	身体的	系统	一个	好的	左边	手臂	.

一个完整的身体系统应该包括一条健康的左臂。

[ðə; ði] ['haɪweɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:]

The	highways	that	you	are	interested	in	are	more	than	interesting	to	me
这	高速公路	那	你	是	感兴趣的	在	是	更多的	比	有趣的	到	我

[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] . [[faɪv]]

for	another	reason	.	[	5	]
为了	其他	原因	.	[	5	]

你感兴趣的高速公路对我来说还有另一个原因，那就是它们更有趣。[5]

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [wɪl] [kʌm] [bæk] ['æftər][ðə; ði][wɔ:r] .

I	have	thought	of	the	men	who	will	come	back	after	the	war	.
我	有	想法	的	这	男人	WHO	将要	来	后退	后	这	战争	.

我一直在想那些战后归来的男人们。

['evri] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['prɑ:bləm][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['soʊldʒər] .

Every	nation	has	had	a	problem	to	deal	with	the	returning	soldier	.
每一个	国家	有	有	一个	问题	到	交易	和	这	返回	士兵	.

每个国家都面临着如何安置退伍军人的问题。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ri:d] [fɝ'ɑ:roʊz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [roʊm] ,

If	you	read	Ferraro's	history	of	Rome	,
如果	你	读	费列罗的	历史	的	罗马	,

如果你读过费拉罗的罗马史,

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [roʊm] [went] [aʊt]

you	will	find	that	one	of	the	chief	reasons	why	the	republic	of	Rome	went	out
你	将要	寻找	那	一	的	这	首席	原因	为什么	这	共和国	的	罗马	去	出去

[ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['empaɪr][ʌv; əv] [roʊm] [keɪm] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

of	existence	and	the	empire	of	Rome	came	into	existence	was	because
的	存在	和	这	帝国	的	罗马	来了	进入	存在	曾是	因为

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnd] ['soʊldʒərz] .

of	the	returned	soldiers	.
的	这	返回	士兵	.

你会发现，罗马共和国灭亡、罗马帝国建立的主要原因之一就是士兵归来。

[ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn] ,

They	looked	to	their	general	to	take	care	of	them	on	their	return	,
他们	看起来	到	他们的	一般的	到	拿	关心	的	他们	在	他们的	返回	,

他们指望将军在他们返回后照顾他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə]

and	their	general	found	that	the	way	to	take	care	of	them	was	to
和	他们的	一般的	成立	那	这	方式	到	拿	关心	的	他们	曾是	到

[gɪv] [ðem; ðəm] ,

give	them	,
给	他们	,

他们的将军发现，照顾他们的办法就是给他们.....

[æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , " [bred] [ænd; ənd] ['sɜːkəsiz] , " [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [riːtʃt] ['oʊvər]

as	they	said	in	those	days	,	"	bread	and	circuses	,	"	and	so	they	reached	over
作为	他们	说	在	那些	天	,	"	面包	和	马戏团	,	"	和	所以	他们	达到	超过

['ɪntuː]['iːdʒɪpt] ,

into	Egypt	,
进入	埃及	,

正如当时人们常说的"面包和马戏"，于是他们就把目光投向了埃及。

[gɑːt][ðə; ði] [greɪt] [wiːt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,

got	the	great	wheat	supply	of	that	country	,
得到	这	伟大的	小麦	供应	的	那	国家	,

获得了该国大量的麦子供应。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːkəsiz] [ðæt] [ɑːr; ər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv]

and	provided	the	great	circuses	that	are	historical	for	the	amusement	of
和	假如	这	伟大的	马戏团	那	是	历史	为了	这	娱乐	的

[ðoʊz] ['piːp(ə)l] .

those	people	.
那些	人们	.

并为当时的人们提供了具有历史意义的大型马戏表演，以娱乐大众。

[ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] - ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌz; wəz] [æskt] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]

The	Emperor	of	Germany	10	years	ago	was	asked	why	he	was	unwilling	to
这	皇帝	的	德国	-	年	前	曾是	问	为什么	他	曾是	不情愿	到

[ə'griː] [tuː; tə][ə; eɪ][diːˌmoʊbələ'zeɪʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz][ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi]

agree	to	a	demobilization	of	his	forces	or	to	a	reduction	of	his	army
同意	到	一个	复员	的	他的	力量	或者	到	一个	减少	的	他的	军队

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'mɔːrəlaɪz] [ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

and	he	said	because	it	would	demoralize	the	industries	of	Germany	.
和	他	说	因为	它	会	打击士气	这	行业	的	德国	.

十年前，有人问德国皇帝为什么不愿意同意军队复员或缩减军力，他回答说，因为这会打击德国工业的士气。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][,riːəb'sɔːb][soʊ] ['meni] [men] [wɪ'ðaʊt] [riˈdjuːsiŋ]['weɪdʒɪz][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ə'pɑːn]

They	could	not	reabsorb	so	many	men	without	reducing	wages	and	throwing	upon
他们	可以	不是	重新吸收	所以	许多	男人	没有	减少	工资	和	投掷	之上

[ðə; ði] ['kʌntri] [soʊ] ['meni] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə'genst] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	country	so	many	unemployed	that	it	would	make	against	the	welfare	of	the
这	国家	所以	许多	失业	那	它	会	制作	反对	这	福利	的	这

[lænd] .

land	.
土地	.

他们不可能在不降低工资的情况下重新吸纳这么多工人，这将给国家带来大量失业人口，从而损害国家的福祉。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] ['prɑːbləm][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

We	will	have	that	problem	to	deal	with	.
我们	将要	有	那	问题	到	交易	和	.

我们会处理这个问题。

[ðə; ði][fɜːrm] ,
The **firm** **,**
这 公司 ,

该公司

[strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['prezɪdənt][ɪn][hɪz; ɪz][noʊt] ['pʌblɪʃt] ['jestərdeɪ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt]
strong **position** **taken** **by** **the** **President** **in** **his** **note** **published** **yesterday** **indicates** **that**
强的 位置 已采取 经过 这 总统 在 他的 笔记 已发布 昨天 表示 那
[hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [tuː; tə]
he **is** **ready** **to** **fight** **this** **thing** **out** **to** **a** **finish** **and** **that** **he** **will** **show** **to**
他 是 准备好 到 斗争 这 事物 出去 到 一个 结束 和 那 他 将要 展示 到
[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðæt] [əˈmerɪkə] [hæz; həz][ə; eɪ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][wɪn] ,
those **on** **the** **other** **side** **that** **America** **has** **a** **determination** **to** **win** **,**
那些 在 这 其他 边 那 美国 有 一个 决心 到 赢 ,

总统昨天发表的声明中采取的强硬立场表明，他准备将这场斗争进行到底，并将向对方表明美国有必胜的决心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [feɪdz] ['kwɪkli] .
and **that** **it** **is** **not** **a** **determination** **that** **fades** **quickly** **.**
和 那 它 是 不是 一个 决心 那 淡出 迅速地 .

而且这种决心不会很快消退。

[ɪf] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][hæz; həz]['evər][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['foʊtəgræf]
If **the** **Emperor** **of** **Germany** **has** **ever** **had** **a** **good** **look** **at** **a** **photograph**
如果 这 皇帝 的 德国 有 曾经 有 一个 好的 看 在 一个 照片
[ʌv; əv] ['wudrəu] ['wɪlsn] ,
of **Woodrow** **Wilson** **,**
的 伍德罗 威尔逊 ,

如果德国皇帝曾经仔细看过伍德罗·威尔逊的照片，

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [ˌproʊlɔːŋ'geɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪn] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'fɜːrmd] [hɪm; ɪm]
he **has** **seen** **a** **prolongation** **of** **a** **chin** **that** **must** **have** **confirmed** **him**
他 有 已见 一个 延长 的 一个 下巴 那 必须 有 确认的 他
[ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə'merɪkə] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [faɪt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][pʊts][ˌaɪ 'tiː] [θruː] ;
in **the** **belief** **that** **America** **does** **not** **take** **up** **a** **fight** **unless** **it** **puts** **it** **through** **;**
在 这 信仰 那 美国 做 不是 拿 向上 一个 斗争 除非 它 放置 它 通过 ;

他看到了下巴变长，这肯定让他更加坚信，美国不会轻易发动战争，除非它坚持到底；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] ['wɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
and **we** **are** **to** **reach** **a** **military** **determination** **by** **whipping** **them** **until** **they**
和 我们 是 到 抵达 一个 军队 决心 经过 鞭打 他们 直到 他们
[seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
say **they** **have** **had** **enough** **.**
说 他们 有 有 足够的 .

我们将通过鞭打他们，直到他们说受够了为止，以此来达成军事决心。

[naʊ] , [wen] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz]['oʊvər] , ['aʊər; ɑːr][men] [wɪl] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
Now **,** **when** **this** **thing** **is** **over** **,** **our** **men** **will** **begin** **to** **come** **back** **into** **the** **United**
现在 , 什么时候 这 事物 是 超过 , 我们的 男人 将要 开始 到 来 后退 进入 这 团结的
[steɪts] .
States **.**
各州 .

现在，等这件事结束了，我们的士兵就会开始返回美国。

[bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
But **not** **all** **at** **once** **.**
但 不是 全部 在 一次 .

但不会一次性全部实现。

[wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɪljən] [men][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mʌnθ] .
We **won't** **have** **three** **or** **four** **million** **men** **to** **deal** **with** **in** **a** **single** **month** **.**
我们 惯于 有 三 或者 四 百万 男人 到 交易 和 在 一个 单身的 月 .

我们一个月内不会要处理三四百万男性的问题。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['sloʊli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] [θruː] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][ə; eɪ] [jɪr]

We	will	have	them	slowly	returning	to	us	through	a	year	or	a	year
我们	将要	有	他们	缓慢地	返回	到	我们	通过	一个	年	或者	一个	年

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

and	a	half	.
和	一个	一半	.

我们将用一年到一年半的时间让他们慢慢回到我们身边。

[æz; əz] [ðoʊz] [men] [kʌm] ['fɪltərɪŋ] [ɪn] [θruː] ['aʊər; ɑːr][pɔːrts][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

As	those	men	come	filtering	in	through	our	ports	we	ought	to	be	able
作为	那些	男人	来	过滤	在	通过	我们的	端口	我们	应该	到	是	有能力的

[tuː; tə] [miːt] ['evri] [mæn][æt; ət] ['evri] [pɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv]

to	meet	every	man	at	every	port	with	the	statement	that	he	does	not	have
到	见面	每一个	男人	在	每一个	港口	和	这	陈述	那	他	做	不是	有

[tuː; tə][laɪ]['aɪd(ə)l][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

to	lie	idle	one	single	day	.
到	说谎	闲置的	一	单身的	天	.

当这些人陆续通过我们的港口入境时，我们应该能够在每个港口迎接他们，并告诉他们，他们一天都不必闲着。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,

We	ought	to	be	able	to	say	to	the	man	,
我们	应该	到	是	有能力的	到	说	到	这	男人	,

我们应该能够对那个人说：

" [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][æt; ət][wʌns] .

"	Here	is	something	that	you	can	do	at	once	.
"	这里	是	某物	那	你	能	做	在	一次	.

“你可以立即做一件事。”

[ɪf] [jʊr; jər][oʊld][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt]['veɪkənt] ,

If	your	old	position	is	not	vacant	,
如果	你的	老的	位置	是	不是	空缺	,

如果你的原职位没有空缺，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][goʊ][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [juː; jʊ]

if	you	can	not	go	home	to	the	old	place	and	take	up	the	work	that	you
如果	你	能	不是	去	家	到	这	老的	地方	和	拿	向上	这	工作	那	你

[wɜːr; wər][ɪn] ,

were	in	,
是	在	,

如果你不能回到原来的地方继续从事之前的工作，

[ðen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪn][ɪts]['wɪzdəm] ,

then	the	Government	of	the	United	States	,	in	its	wisdom	,
然后	这	政府	的	这	团结的	各州	,	在	它是	智慧	,

然后，美国政府凭借其智慧，

[hæz; həz][prə'vaɪdɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][æt; ət]['weɪdʒɪz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]

has	provided	something	which	you	can	do	at	wages	upon	which	you	can
有	假如	某物	哪个	你	能	做	在	工资	之上	哪个	你	能

[lɪv; laɪv] [wel] .

live	well	.
居住	出色地	.

提供了一份可以让你获得足以过上优渥生活的工资的工作。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [biː; bi] ?

"	And	what	should	that	be	?
"	和	什么	应该	那	是	?

“那应该是什么呢？”

[ðə; ði] ['gretɪst] ['prɑ:bləm] [ðæt] ['eni] ['kʌntri] [hæz; həz] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [ɪz][ɪts] [oʊn] [self] - [sə'pɔ:rt]

The	greatest	problem	that	any	country	has	,	to	my	mind	,	is	its	own	self	-	support
这	最	问题	那	任何	国家	有	,	到	我的	头脑	,	是	它是	自己的	自己	-	支持

.

:

.

在我看来，任何国家面临的最大问题都是自身的自给自足能力。

[wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ri:sɔ:rsɪz] , [tu:; tə][bi:; bi] [strɔ:ŋ] ,

We	have	come	to	be	independent	in	our	resources	,	to	be	strong	,
我们	有	来	到	是	独立的	在	我们的	资源	,	到	是	强的	,

[ænd; ənd][bi:; bi] [rɪ'spektɪd] .

and	be	respected	.
和	是	受人尊敬	.

我们已经实现了资源独立，变得强大，并赢得了尊重。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'dʌstriəli] [dɪ'pendənt] , [ˌægrɪ'kʌltʃərəli] [dɪ'pendənt] ,

So	long	as	we	are	industrially	dependent	,	agriculturally	dependent	,
所以	长的	作为	我们	是	工业上	依赖	,	农业方面	依赖	,

只要我们仍然依赖工业和农业，

['sʌmbɑ:di] [hæz; həz][ə; eɪ]['levər] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][ju:z][ɪn][ə; eɪ][taɪm] [ʌv; əv]['kraɪsɪs] , [æz; əz] [ə'genst]

somebody	has	a	lever	that	he	can	use	in	a	time	of	crisis	,	as	against
某人	有	一个	杠杆	那	他	能	使用	在	一个	时间	的	危机	,	作为	反对

[ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] .

this	nation	.
这	国家	.

有人掌握着可以在危机时刻用来对抗这个国家的筹码。

[lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['pi:p(ə)l] ,

Long	years	ago	we	were	the	greatest	of	all	agricultural	people	,
长的	年	前	我们	是	这	最	的	全部	农业	人们	,

很久以前，我们是所有农业民族中最伟大的。

[ænd; ənd] ['tɔməs] ['dʒefərsən]['wɑ:ntɪd][ju: 'es][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	Thomas	Jefferson	wanted	us	to	remain	in	that	position	.
和	托马斯	杰斐逊	通缉	我们	到	保持	在	那	位置	.

托马斯·杰斐逊希望我们保持这种地位。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt]

He	thought	that	the	safety	and	security	of	the	United	States	lay	in	the	fact
他	想法	那	这	安全	和	安全	的	这	团结的	各州	躺	在	这	事实

[ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɑ:n]['fɑ:rmz] .

that	we	would	live	on	farms	.
那	我们	会	居住	在	农场	.

他认为美国的安全保障在于我们生活在农场里。

[wen] [di:] - [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] [ɪn] - [hi:; hi] [sed] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [dɪ'mɑ:krəsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

When	De	Toquevile	came	over	here	in	1830	he	said	the	reason	democracy	was	a
什么时候	德	-	来了	超过	这里	在	-	他	说	这	原因	民主	曾是	一个

[sək'ses] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['præktɪkli] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n]['fɑ:rmz] ,

success	in	this	country	was	because	we	were	all	practically	living	on	farms	,
成功	在	这	国家	曾是	因为	我们	是	全部	几乎	活的	在	农场	,

1830年托克维尔来到这里时说，民主在这个国家取得成功的原因是，我们实际上都生活在农场里。

['lɪvɪŋ] [ɑ:n] [wʌt] [wi:; wi] [reɪzd] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['i:kwəli] .

living	on	what	we	raised	ourselves	,	and	standing	equally	.
活的	在	什么	我们	提高	我们自己	,	和	常设	同样地	.

靠我们自己养活自己，并且地位平等。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːrm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] , [tɔːrd] [ɪn'dʌstriəl]

To	-	day	the	tendency	is	away	from	the	farm	toward	the	city	,	toward	industrial
到	-	天	这	趋势	是	离开	从	这	农场	朝向	这	城市	,	朝向	工业的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

如今，人们的趋势是从农村走向城市，走向工业生活。

[tɔːrd] [ˌægrɪ'geɪʃənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [[sɪks]]

toward	aggregations	of	people	,	away	from	[	6	]
朝向	聚合	的	人们	,	离开	从	[	6	]

朝向人群聚集处，远离[6]

[ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [taʊn] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [taʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	small	town	to	the	larger	town	,	and	from	the	larger	town	to	the
这	小的	镇	到	这	更大的	镇	,	和	从	这	更大的	镇	到	这

[məˈtrɑːpəlɪs] .

metropolis	.
都会	.

从小镇到大城镇，再从大城镇到大都市。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːrmz] ,

People	are	being	drawn	from	the	farms	,
人们	是	存在	绘制	从	这	农场	,

人们正从农场被吸引过来，

[soʊ] [ðæt] [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ærəb(ə)l] [lænd] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪz] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst]

so	that	one	-	half	of	the	arable	land	this	side	of	the	Mississippi	is	unused
所以	那	一	-	一半	的	这	可耕地	土地	这	边	的	这	密西西比州	是	未使用的

[tuː; tə] - [deɪ] ;

to	-	day	;
到	-	天	;

因此，密西西比河以东一半的可耕地如今都未得到利用；

[soʊ] [ðæt] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd] [nuː] [ɔː'liənz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] - , - ,

so	that	between	here	and	New	Orleans	there	are	40	,	000	,
所以	那	之间	这里	和	新的	奥尔良	那里	是	-	,	-	,

所以从这里到新奥尔良之间有 40,000 人。

- ['eikəs] [ʌv; əv] [lænd] ['praɪvətli] [oʊnd] [ænd; ənd] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] ; [soʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt]

000	acres	of	land	privately	owned	and	unused	;	so	that	in	the	great
-	英亩	的	土地	私下	拥有	和	未使用的	;	所以	那	在	这	伟大的

[ˌnɔːrθ'west] ,

Northwest	,
西北	,

000英亩私人拥有且未使用的土地；因此，在大西北地区，

[ˌmɪnɪ'soʊtə] , ['ɔːrəgən] , ['wɑːʃɪŋtən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] - , - , - ['eikəs]

Minnesota	,	Oregon	,	Washington	,	etc	.	,	there	are	100	,	000	,	000	acres
明尼苏达州	,	俄勒冈州	,	华盛顿	,	ETC	.	,	那里	是	-	,	-	,	-	英亩

[ʌv; əv] [kʌt] - ['oʊvər] [ləndz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['præktɪkli] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] ;

of	cut	-	over	lands	that	are	practically	unused	;
的	切	-	超过	土地	那	是	几乎	未使用的	;

明尼苏达州、俄勒冈州、华盛顿州等地，有 1 亿英亩的伐木后土地实际上没有得到利用；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nuː] ['neɪʃ(ə)n] ['præktɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [ʌnd'reɪnd] [ləndz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

and	we	have	a	new	nation	practically	in	the	undrained	lands	of	our
和	我们	有	一个	新的	国家	几乎	在	这	未排水的	土地	的	我们的

['rɪvəz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [beɪz] [ænd; ənd] ['ɪnlets] ,

rivers	and	our	bays	and	inlets	,
河流	和	我们的	海湾	和	入口	,

我们几乎是在河流、海湾和入海口那些未排水的土地上建立了一个新的国家。

[lændz] [ðæt] [ɑːr; ər][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz]['eni] [ðæt] [laɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

lands	that	are	as	rich	as	any	that	lie	out	of	doors	,
土地	那	是	作为	富有的	作为	任何	那	说谎	出去	的	门	,

土地肥沃，堪比任何户外土地，

[æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] .

as	rich	as	the	valley	of	the	Nile	or	of	the	Euphrates	.
作为	富有的	作为	这	谷	的	这	尼罗河或者		的	这	幼发拉底河	.

如同尼罗河谷或幼发拉底河谷一样富饶。

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['westərn] ['kʌntri] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] - , - ,

In	the	far	western	country	,	there	are	at	least	15	,	000	,
在	这	远的	西	国家	,	那里	是	在	至少	-	,	-	,

在遥远的西部国家，至少有15000人。

- ['eikəs][ʌv; əv][lænd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

000	acres	of	land	that	we	can	put	under	water	.
-	英亩	的	土地	那	我们	能	放	在下面	水	.

我们可以把 000 英亩土地淹没。

['ʌndər] ['wɔːtər] , [ðæt] [lænd][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][krɑːp][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðæt]

Under	water	,	that	land	produces	more	than	one	crop	a	year	,	and	that
在下面	水	,	那	土地	产	更多的	比	一	庄稼	一个	年	,	和	那

[æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [rɪtʃ] [krɑːp] .

an	exceptionally	rich	crop	.
一个	非常	富有的	庄稼	.

水下的土地一年可以产出不止一种作物，而且都是极其丰收的作物。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stendɪŋ] [ɑːr'selvz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][wɔːr][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt]

We	have	been	extending	ourselves	because	of	war	in	a	great	many	different
我们	有	到过	扩展	我们自己	因为	的	战争	在	一个	伟大的	许多	不同的

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

由于战争，我们已向许多不同方向扩张。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə][ɪt'self] [ʌn'presɪdentɪd] [ænd; ənd] [ʌn'θɔːt] - [ʌv; əv]

The	Government	has	taken	to	itself	unprecedented	and	unthought	-	of
这	政府	有	已采取	到	本身	空前的	和	未曾考虑过的	-	的

['paʊɚz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kən'dɪʃ(ə)n] .

powers	because	of	the	necessities	of	our	condition	.
权力	因为	的	这	必需品	的	我们的	状况	.

由于形势需要，政府攫取了前所未有的权力。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['soʊldʒər][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk]

I	say	that	to	meet	the	problem	of	the	returned	soldier	we	ought	to	take
我	说	那	到	见面	这	问题	的	这	返回	士兵	我们	应该	到	拿

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] [naʊ] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi]

advantage	of	this	opportunity	to	do	the	work	now	that	must	eventually	be
优势	的	这	机会	到	做	这	工作	现在	那	必须	最终	是

[dʌn] [ænd; ənd] [rɪ'kleɪm] [ðiːz] ['ærɪd][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

done	and	reclaim	these	arid	lands	of	the	West	.
完毕	和	回收	这些	干旱	土地	的	这	西方	.

我认为，为了解决退伍军人的问题，我们应该抓住这个机会，现在就开始做那些最终必须完成的工作，收复西部这些干旱的土地。

[tɜːrn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]['oʊvər][ðə; ði]['dezərt][ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə] ,

Turn	the	waters	of	the	Colorado	over	the	desert	of	Arizona	,
转动	这	水	的	这	科罗拉多州	超过	这	沙漠	的	亚利桑那	,

将科罗拉多河的水引流到亚利桑那州的沙漠中，

[stɔːr] [ðoʊz] ['wɔːtərz][ɪn][ðə; ði][grænd] ['rɪvər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['rɪvər] ,

store	**those**	**waters**	**in**	**the**	**Grand**	**River**	**and**	**in**	**the**	**Green**	**River**	**,**
店铺	那些	水	在	这	盛大	河	和	在	这	绿色的	河	,

将这些水储存在格兰德河和格林河中。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [floʊ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪmz][ɑːn] [ðæt] ['dezərt][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [reɪz]

and	**let**	**them**	**flow**	**down**	**at**	**the**	**right**	**times**	**on**	**that**	**desert**	**so**	**as**	**to**	**raise**
和	让	他们	流动	向下	在	这	正确的	时代	在	那	沙漠	所以	作为	到	增加

['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] ['kæntəluːps] [ænd; ənd][æl'fælfə] .

cotton	**and**	**cantaloupes**	**and**	**alfalfa**	**.**
棉布	和	哈密瓜	和	紫花苜蓿	.

让水在合适的时间流淌到沙漠中，以便种植棉花、甜瓜和苜蓿。

[ðen] [kʌm] [iːst] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [stʌmps] [frʌm; frəm] [ðiːz] [kʌt] - ['oʊvər][lændz] .

Then	**come**	**east**	**and**	**take**	**the**	**stumps**	**from**	**these**	**cut**	**-**	**over**	**lands**	**.**
然后	来	东方	和	拿	这	树桩	从	这些	切	-	超过	土地	.

然后向东走，从这些被砍伐过的土地上砍伐树桩。

[duː][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['praɪvət] ['entərpraɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [sloʊ] , [sloʊ] ['prɑːses] .

Do	**it**	**not**	**as**	**a**	**private**	**enterprise**	**,**	**because**	**that**	**is**	**a**	**slow**	**,**	**slow**	**process**	**.**
做	它	不是	作为	一个	私人的	企业	,	因为	那	是	一个	慢的	,	慢的	过程	.

不要以私营企业的形式去做，因为那是一个非常缓慢的过程。

[men][ɑːr; ər] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [wen] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]

Men	**are**	**discouraged**	**and**	**disheartened**	**when**	**they**	**look**	**at**	**the**	**problem**	**of**
男人	是	灰心	和	沮丧	什么时候	他们	看	在	这	问题	的

['pʊlɪŋ] [æn; ən]['ɔːrəgən][fɜːr] [stʌmp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

pulling	**an**	**Oregon**	**fir**	**stump**	**out**	**of**	**the**	**ground**	**.**
拉	一个	俄勒冈州	冷杉	树桩	出去	的	这	地面	.

男人们看到要把俄勒冈冷杉树桩从地里拔出来这个问题时，都会感到沮丧和灰心。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [rɪ'kwaɪrz] [lɑːrdʒ]['kæpɪt(ə)l] .

It	**really**	**requires**	**large**	**capital**	**.**
它	真的	需要	大的	首都	.

这确实需要大量资金。

[ðen] [kʌm] ['fɑːrðər] [iːst] [ænd; ənd] [teɪk] [ðiːz] [lændz] [ðæt] [ɑːr; ər][swɑːmp] , [ðæt] [niːd] ['dreɪnɪŋ] ,

Then	**come**	**farther**	**east**	**and**	**take**	**these**	**lands**	**that**	**are**	**swamp**	**,**	**that**	**need**	**draining**	**,**
然后	来	更远	东方	和	拿	这些	土地	那	是	沼泽	,	那	需要	排水	,

然后继续向东走，到达那些需要排干的沼泽地。

[ænd; ənd] [bɪld] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd]['daɪks][ænd; ənd] [pʊt] [ðiːz] [lændz]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

and	**build**	**ditches**	**and**	**dikes**	**and**	**put**	**these**	**lands**	**into**	**the**	**service**	**of**
和	建造	沟渠	和	堤坝	和	放	这些	土地	进入	这	服务	的

[ə'merɪkə] .

America	**.**
美国	.

并修建沟渠和堤坝，使这些土地为美国服务。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

This	**is**	**what**	**I**	**call**	**the**	**making**	**of**	**the**	**nation**	**.**
这	是	什么	我	称呼	这	制作	的	这	国家	.

这就是我所说的国家缔造过程。

[ðæt] [lænd][ʃʊd; ʃəd][taɪ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ʌðər] [lænd] .

That	**land**	**should**	**tie**	**up**	**with**	**all**	**other**	**land**	**.**
那	土地	应该	领带	向上	和	全部	其他	土地	.

那块土地应该与其他所有土地连在一起。

[miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [skiːm] .

Means	**of**	**communication**	**should**	**be**	**a**	**part**	**of**	**that**	**general**	**scheme**	**.**
方法	的	沟通	应该	是	一个	部分	的	那	一般的	方案	.

沟通手段应当是这一总体方案的一部分。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [roʊdz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɑ:rmz][ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɔ:r][ɪn] [saʊθ]

We	should	have	as	good	roads	between	the	little	farms	in	Mississippi	or	in	South
我们	应该	有	作为	好的	道路	之间	这	小的	农场	在	密西西比州	或者	在	南

[ˌkærə'lainə][ɔ:r][ɪn] ['nɔ:rðərn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ɪn] ['merilənd] [ɔ:r][ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] .

Carolina	or	in	Northern	Minnesota	as	we	have	in	Maryland	or	in	California	.
卡罗莱纳	或者	在	北方	明尼苏达州	作为	我们	有	在	马里兰州	或者	在	加利福尼亚州	.

密西西比州、南卡罗来纳州或明尼苏达州北部的小农场之间应该像马里兰州或加利福尼亚州一样拥有良好的道路。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜ:rk] — [ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ,

There	is	a	work	—	the	work	that	I	have	in	mind	,
那里	是	一个	工作	—	这	工作	那	我	有	在	头脑	,

我心中有一个项目——一个我设想的项目，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['kɑ:ŋgrəs] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['tentətɪv] [əˌproʊpri'eɪʃn] —

and	for	which	Congress	has	made	a	small	and	tentative	appropriation	—
和	为了	哪个	国会	有	制成	一个	小的	和	暂定的	拨款	—

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [sər'veɪɪŋ] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃənz] [lænd]

the	work	of	surveying	this	country	and	seeing	how	many	of	this	Nation's	land
这	工作	的	测量	这	国家	和	看到	如何	许多	的	这	国家的	土地

['ri:sɔ:rsɪz] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['məubilaizd][ænd; ənd] [haʊ] [best] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər]

resources	have	not	been	mobilized	and	how	best	they	can	be	used	for
资源	有	不是	到过	动员起来	和	如何	最好的	他们	能	是	用过的	为了

[prə'vaɪdɪŋ] ['hoʊmz][fɔ:r; fər] [ði:z] [men] [hu:] [kʌm] [bæk] ,

providing	homes	for	these	men	who	come	back	,
提供	房屋	为了	这些	男人	WHO	来	后退	,

国会为此拨出了一笔数额不大且暂定的款项——用于调查这个国家有多少土地资源尚未被利用，以及如何最好地利用这些资源为归国人员提供住所。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

as	well	as	adding	to	the	wealth	of	the	world	.
作为	出色地	作为	添加	到	这	财富	的	这	世界	.

同时，也为世界财富做出了贡献。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜ:rk] [ðæt] [taɪz] [ʌp][də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɜ:rk] ,

There	is	a	work	that	ties	up	directly	with	your	work	,
那里	是	一个	工作	那	领带	向上	直接地	和	你的	工作	,

有一项工作与你的工作直接相关，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv] [smɔ:l] [kə'mjʊnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [hæv; həv] [smɔ:l] ['eɪkərɪdʒɪz]

because	I	want	to	have	small	communities	in	which	men	have	small	acreages
因为	我	想	到	有	小的	社区	在	哪个	男人	有	小的	面积

[ʌv; əv][lænd] ,

of	land	,
的	土地	,

因为我想要建立小型社区，社区里的男人们拥有小块土地。

[nɑ:t][tu:; tə] ['spekjuleɪt] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] ;

not	to	speculate	with	but	to	cultivate	;
不是	到	推测	和	但	到	培育	;

不是为了投机，而是为了耕耘；

[ænd; ənd] [ði:z] ['eɪkərɪdʒɪz][ɑ:r; ər][tu:; tə]['sentər] [ɪn] [smɔ:l] [kə'mjʊnəti] [wer] [men] [kæn; kən] [tɔ:k]

and	these	acreages	are	to	center	in	small	communities	where	men	can	talk
和	这些	面积	是	到	中心	在	小的	社区	在哪里	男人	能	讲话

[tə'geðər] [ænd; ənd]['prɑ:fɪt][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [sək'sesɪz] [ænd; ənd]

together	and	profit	by	their	own	mistakes	and	their	own	successes	and
一起	和	利润	经过	他们的	自己的	错误	和	他们的	自己的	成功	和

[wer] [ðoʊz] [smɔ:l] [kə'mjʊnəti] [wɪl] [bi:; bi][taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['neɪbərɪŋ] [kə'mjʊnəti] ,

where	those	small	communities	will	be	tied	up	with	all	neighboring	communities	,
在哪里	那些	小的	社区	将要	是	系	向上	和	全部	邻接	社区	,

这些土地将集中在小型社区，男人们可以在那里交流，从自己的错误和成功中获益，而这些小型社区将与所有邻近社区紧密联系在一起。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] ['ækses] [bɪ'twiːn] [ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

so	that	there	will	be	easy	access	between	all	parts	of	the	country	.
所以	那	那里	将要	是	简单的	使用权	之间	全部	部分	的	这	国家	.

这样一来，全国各地之间就能方便通行。

[gʊd] [roʊdz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rʊrəl] [ɪk'spres] [mʌst; məst][biː; bi][hæd; həd] .

Good	roads	and	a	rural	express	must	be	had	.
好的	道路	和	一个	乡村的	表达	必须	是	有	.

必须有良好的道路和乡村快线。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][help][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [gʊd] [roʊdz][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɔːr] [ʃoʊ]

If	you	can	help	the	Government	in	building	good	roads	for	little	money	or	show
如果	你	能	帮助	这	政府	在	建筑	好的	道路	为了	小的	钱	或者	展示

[haʊ] [ə; eɪ]['rʊrəl] [ɪk'spres] [kæn; kən][biː; bi][moʊst] ['prɑːfɪtəbli] [dɪ'veləpt] ,

how	a	rural	express	can	be	most	profitably	developed	,
如何	一个	乡村的	表达	能	是	最多	盈利	发达	,

如果你能帮助政府以少量资金修建优质道路，或者展示如何以最有利可图的方式开发乡村快线，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['helpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ə'merɪkə] .

you	will	be	helping	in	the	making	of	a	new	America	.
你	将要	是	帮助	在	这	制作	的	一个	新的	美国	.

你将为建设一个崭新的美国贡献力量。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kən'siːv] [ʌv; əv][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [rɪtʃ] [pər]['eɪkər]

And	I	can	conceive	of	a	United	States	that	will	be	as	rich	per	acre
和	我	能	构想	的	一个	团结的	各州	那	将要	是	作为	富有的	每	英亩

[æz; əz] [fræns] ;

as	France	;
作为	法国	;

我可以想象，未来的美国每英亩的财富将与法国一样多；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [smɔːl] [kə'mjʊnəti] , [ɪn'dʌstriəl] [kə'mjʊnəti]

in	which	the	people	will	be	divided	into	small	communities	,	industrial	communities
在	哪个	这	人们	将要	是	分割	进入	小的	社区	,	工业的	社区

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ;

as	well	as	agricultural	;
作为	出色地	作为	农业	;

届时，人们将被划分为小型社区、工业社区以及农业社区；

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [['sɛvən]]

for	every	one	[	7	]
为了	每一个	一	[	7	]

对于每一个[7]

[ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['pleɪsɪz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [oʊn] ['kriːməri] , [ɪts] [oʊn] ['kænəri] .

of	these	little	places	ought	to	have	its	own	creamery	,	its	own	cannery	.
的	这些	小的	地方	应该	到	有	它是自己的		乳品厂	,	它是自己的		罐头厂	.

这些小地方都应该有自己的乳品厂、自己的罐头厂。

[ðə; ði]['fɑːrmər][ɪz][ðə; ði] ['puːrɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [dɪ'veləp] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][koʊ'ɑːpərətɪv]

The	farmer	is	the	poorest	man	in	the	world	to	develop	any	kind	of	cooperative
这	农民	是	这	最贫困	男人	在	这	世界	到	发展	任何	种类	的	合作社

[skiːm] .

scheme	.
方案	.

农民是世界上最贫穷的人，却要发展任何形式的合作社制度。

[hiː; hi] [niːdz] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlweɪz] ['hæmpərd] [baɪ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] .

He	needs	assistance	and	is	always	hampered	by	the	lack	of	capital	.
他	需求	协助	和	是	总是	受阻	经过	这	缺少	的	首都	.

他需要帮助，但总是因缺乏资金而受阻。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ;

But	now	is	our	chance	to	see	what	can	be	done	;
但	现在	是	我们的	机会	到	看	什么	能	是	完毕	;

但现在是我们看看能做些什么的机会;

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][aɪ'diːəl] [kə'mjʊnəti] , [kə'mjʊnəti] [ðæt] [hæv; həv] [gʊd]

to	show	it	in	the	building	of	ideal	communities	,	communities	that	have	good
到	展示	它	在	这	建筑	的	理想的	社区	,	社区	那	有	好的

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

在建设理想社区、拥有良好住房的社区中体现出来,

[ðæt] [hæv; həv] [gʊd] [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] ,

that	have	good	sanitation	,
那	有	好的	卫生	,

卫生条件良好的

[ðæt] [ɑːr; ər][ɑːn] [gʊd] [lænd] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmbɑːdi] [huː] [kæn; kən][də'rekt][ðem; ðəm][æz; əz]

that	are	on	good	land	where	there	is	somebody	who	can	direct	them	as
那	是	在	好的	土地	在哪里	那里	是	某人	WHO	能	直接的	他们	作为

[tuː; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][plaːntid][ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

to	what	should	be	planted	and	what	should	be	avoided	,
到	什么	应该	是	已种植	和	什么	应该	是	避免	,

那些位于良田,且有人指导他们该种什么、不该种什么的地方,

[kə'mjʊnəti] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kə'nektɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][baɪ] ['haɪweɪz] , [baɪ]

communities	which	may	be	connected	up	with	the	world	by	highways	,	by
社区	哪个	可能	是	连接	向上	和	这	世界	经过	高速公路	,	经过

[dɪ'veləpɪŋ] ['rɪvəz] , [ænd; ənd][baɪ] ['reilrəudz] .

developing	rivers	,	and	by	railroads	.
发展	河流	,	和	经过	铁路	.

这些社区可以通过公路、正在开发的河流和铁路与世界连接起来。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在,

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [greɪt] [fɔːlt] [ðæt] [ɪn'dʌstriəli] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ɪn]

I	think	if	there	is	one	great	fault	that	industrially	we	have	been	guilty	of	in
我	思考	如果	那里	是	一	伟大的	过错	那	工业上	我们	有	到过	有罪的	的	在

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

我认为,如果说美国工业领域犯了一个重大错误,那就是.....

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['kwɑːntəti][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['kwɑːləti] .

it	has	been	the	effort	to	develop	quantity	at	the	expense	of	quality	.
它	有	到过	这	努力	到	发展	数量	在	这	费用	的	质量	.

这是以牺牲质量为代价来追求数量的努力。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['neɪʃ(ə)n] .

We	have	been	a	wholesale	Nation	.
我们	有	到过	一个	批发的	国家	.

我们一直是一个批发大国。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːntɪnənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['presɪdənt] .

We	have	had	a	continent	that	was	rich	beyond	any	precedent	.
我们	有	有	一个	大陆	那	曾是	富有的	超过	任何	先例	.

我们曾拥有一个前所未有的富饶大陆。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['eni]['eɪkər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd] [maɪt] [prə'duːs] .

We	did	not	know	what	any	acre	of	our	land	might	produce	.
我们	做过	不是	知道	什么	任何	英亩	的	我们的	土地	可能	生产	.

我们不知道我们土地上的每一英亩能产出什么。

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [goʊ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn]['ɔːrəgən][ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːr][lænd] ,

A	man	might	go	on	it	out	in	Oregon	and	think	it	was	a	fir	land	,
一个	男人	可能	去	在	它	出去	在	俄勒冈州	和	思考	它	曾是	一个	冷杉	土地	,

一个人可能在俄勒冈州郊外走着走着，会以为那里是一片冷杉林。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['tɪmbər] ,

think	it	was	good	for	nothing	but	timber	,
思考	它	曾是	好的	为了	没有什么	但	木材	,

我觉得它除了当木材之外一无是处。

[ænd; ənd][faɪnd][fɜːrst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] ['deriɪŋ] [lænd] ,

and	find	first	that	it	was	the	richest	kind	of	dairying	land	,
和	寻找	第一的	那	它	曾是	这	最富有的	种类	的	乳制品	土地	,

首先发现，这是最富饶的奶牛养殖用地。

[ænd; ənd][faɪnd][nekst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][goʊld][maɪn][ɔːr][ə; eɪ] [kroʊm] [maɪn] .

and	find	next	that	it	contained	a	gold	mine	or	a	chrome	mine	.
和	寻找	下一个	那	它	包含	一个	金子	矿	或者	一个	铬合金	矿	.

然后发现它里面藏着一座金矿或铬矿。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [noʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [jet] ,

We	have	never	known	,	and	we	do	not	know	yet	,
我们	有	绝不	已知	,	和	我们	做	不是	知道	然而	,

我们过去不知道，现在也不知道。

[wʌt] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːr; ər] ,

what	the	riches	of	the	United	States	are	,
什么	这	财富	的	这	团结的	各州	是	,

美国的财富究竟是什么？

[ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [noʊ] [ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv][pʊt] ['stʌdi] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] ['mʌni]

and	we	won't	know	until	we	have	put	study	and	thought	and	money
和	我们	惯于	知道	直到	我们	有	放	学习	和	想法	和	钱

['ɪntuː][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

into	the	problem	of	making	this	country	what	it	can	be	by	the	application
进入	这	问题	的	制作	这	国家	什么	它	能	是	经过	这	应用

[ʌv; əv] [θɔːt] ,

of	thought	,
的	想法	,

只有投入研究、思考和资金来解决如何通过运用思想使这个国家成为它应有的样子这个问题，我们才能知道答案。

['enərdʒi][ænd; ənd] [ɪn'vestmənt] .

energy	and	investment	.
活力	和	投资	.

能源与投资。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['æftər][ðə; ði][wɔːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] .

The	United	States	is	not	going	to	be	after	the	war	as	it	has	been	.
这	团结的	各州	是	不是	去	到	是	后	这	战争	作为	它	有	到过	.

战后，美国不会再像以前那样了。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]['soʊbər][men][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

That	is	a	thing	that	you	sober	men	of	business	are	already	thinking	about	.
那	是	一个	事物	那	你	清醒	男人	的	商业	是	已经	思维	关于	.

这是你们这些头脑清醒的商人已经在考虑的事情了。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['nevər]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ðæt][wʌz; wəz] .

We	are	never	going	to	return	to	the	idea	that	was	.
我们	是	绝不	去	到	返回	到	这	主意	那	曾是	.

我们再也回不到过去那种想法了。

[ðə; ði][mæn][ðæt] [kʌmz] [bæk][frʌm; frəm][ðɪs][wɔːr][wɪl][biː; bi] ['triːtɪd] [baɪ][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]

The	man	that	comes	back	from	this	war	will	be	treated	by	us	with
这	男人	那	来	后退	从	这	战争	将要	是	治疗	经过	我们	和

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

distinguished	consideration	,
杰出的	考虑	,

从这场战争中归来的人，我们将给予他们特殊的礼遇。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ][rɪsk][ðæt][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['teɪkən] ;

because	he	has	taken	a	risk	that	we	have	not	taken	;
因为	他	有	已采取	一个	风险	那	我们	有	不是	已采取	;

因为他承担了我们没有承担的风险;

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] .

that	we	have	not	had	the	opportunity	to	take	,	I	am	sorry	to	say	.
那	我们	有	不是	有	这	机会	到	拿	,	我	是	对不起	到	说	.

很遗憾，我们没有机会这样做。

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn]['lɑːrdʒər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][hɪm'self] ,

But	that	man	is	going	to	insist	upon	larger	opportunity	for	himself	,
但	那	男人	是	去	到	坚持	之上	更大的	机会	为了	他自己	,

但那个人会坚持为自己争取更大的机会。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [hiː; hi]['wɒnts][ɪz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]

and	the	largest	opportunity	that	he	wants	is	an	opportunity	to	make	himself
和	这	最大	机会	那	他	想要	是	一个	机会	到	制作	他自己

[ˌɪndɪ'pendənt] ,

independent	,
独立的	,

他最渴望的机会是实现经济独立。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][ə'merɪkə] [ðæt] [wiː; wi]

and	he	is	going	to	have	a	conception	of	a	social	America	that	we
和	他	是	去	到	有	一个	概念	的	一个	社会的	美国	那	我们

[hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] .

have	not	had	.
有	不是	有	.

他将构想出一个我们从未有过的美国社会。

[ðɪs] [wɔːr][ɪz][ə; eɪ] ['levlɪŋ] [fɔːrs] .

This	war	is	a	leveling	force	.
这	战争	是	一个	水平	力量	.

这场战争具有均衡作用。

[wen] [wiː; wi][ə'dɑːptɪd][ðə; ði][dræft] , ['ʌndər][ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðæt][mæn]['oʊvər][ðer; ðər] (

When	we	adopted	the	draft	,	under	the	leadership	of	that	man	over	there	(
什么时候	我们	已采用	这	草稿	,	在下面	这	领导	的	那	男人	超过	那里	(

['senətər] ['tʃeɪmbərlɪn]) ,

Senator	Chamberlain	)	,
参议员	管家	)	,

当我们在那边那个人（参议员张伯伦）的领导下通过征兵制时，

[wi:; wi][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] [ænd; ənd][moʊst][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ]
we did a thing that was of the deepest and most far - reaching
我们 做过 一个 事物 那 曾是 的 这 最深处 和 最多 远的 - 到达
['kɑ:nsɪkwens] .
consequence .
结果 .

我们做了一件影响最为深远的事情。

[wi:; wi][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [pʊt][ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔjɜ-z] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
We did a thing that put the millionaire's boy and the lawyer's boy and the
我们 做过 一个 事物 那 放 这 百万富翁 男生 和 这 律师 男生 和 这
['kæbɪnət] [ə'fɪʃəlz] [bɔɪ] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bu:tˌblæk] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:rmər][ænd; ənd][ðə; ði]
Cabinet official's boy alongside of the bootblack and the farmer and the
内阁 官员的 男生 旁边 的 这 擦鞋匠 和 这 农民 和 这
[stri:t] - [kɑ:r]['draɪvər] .
street - car driver .
街道 - 车 司机 .

我们做了一件事，把百万富翁的儿子、律师的儿子、内阁官员的儿子和擦鞋童、农民、电车司机放在一起比较。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃəli] [ˌdemə'krætɪk] [θɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz]['evər] [dʌn] ,
It was the most essentially democratic thing that this country has ever done ,
它 曾是 这 最多 本质上 民主 事物 那 这 国家 有 曾经 完毕 ,

这是这个国家有史以来最体现民主本质的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][dræft][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][kən'tɪnju:]['æftər] [ðɪs] [wɔ:r] .
and the spirit of the draft is going to continue after this war .
和 这 精神 的 这 草稿 是 去 到 继续 后 这 战争 .

征兵制度的精神将在这场战争结束后继续传承下去。

[ðoʊz] [bɔɪz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['brʌðərz] [ɪn][ɑ:rmz] ,
Those boys are always going to look upon each other as brothers in arms ,
那些 男孩们 是 总是 去 到 看 之上 每个 其他 作为 兄弟 在 武器 ,

那些男孩们永远都会把彼此视为生死与共的兄弟。

[ˌsɪmpə'θetɪk] [tɔ:rd] [i:tʃ] ['ʌðər] .
sympathetic toward each other .
交感神经 朝向 每个 其他 .

彼此同情。

['jestərdeɪ] ['mɪsɪz] . [leɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ˌkɑ:nvə'les(ə)nt]['soʊldʒərz] ,
Yesterday Mrs . Lane established a little hospital for convalescent soldiers ,
昨天 太太 . 车道 已确立的 一个 小的 医院 为了 康复期 士兵 ,

昨天，莱恩夫人设立了一家小型疗养院，专门收治康复中的士兵。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['gædərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] - [men][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
and as she was gathering up the 10 men she was taking into the
和 作为 她 曾是 采集 向上 这 - 男人 她 曾是 采取 进入 这
['hɑ:spɪt(ə)l] ,
hospital ,
医院 ,

当她把要送进医院的10个男人聚拢起来时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][frʌm; frəm][aʊt] [west] [sed] : " [wəʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [tʃʌm] ?
one of the men from out West said : " Won't you take my chum ?
一 的 这 男人 从 出去 西方 说 : " 惯于 你 拿 我的 密友 ?

一个来自西部的人说："你愿意带我的朋友一起走吗？"

[wi:; wi][left][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ][ænd; ənd][went][aʊt][tu:; tə][ˌkælə'fɔ:rniə][tə'geðər][ænd; ənd][tʊk]

We	left	Colorado	and	went	out	to	California	together	and	took
我们	左边	科罗拉多州	和	去	出去	到	加利福尼亚州	一起	和	采取

[ʌp][ə; eɪ][pi:s][ʌv; əv][lænd] .

up	a	piece	of	land	.
向上	一个	片	的	土地	.

我们离开了科罗拉多州，一起去了加利福尼亚州，买下了一块地。

[wen][ðə; ði][wɔ:r][keɪm][ɑ:n][wi:; wi][went]['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:r][tə'geðər] , [ænd; ənd][wi:; wi][fɔ:t]

When	the	war	came	on	we	went	into	the	war	together	,	and	we	fought
什么时候	这	战争	来了	在	我们	去	进入	这	战争	一起	,	和	我们	战斗

[tə'geðər][ɪn][fræns] ,

together	in	France	,
一起	在	法国	,

战争爆发后，我们一起参战，在法国并肩作战。

[ænd; ənd][wen][wi:; wi][wɜ:r; wər]['meɪkɪŋ][ðə; ði][tʃɑ:rdʒ][tə'geðər][aɪ][sɔ:][hɪm; ɪm][fɔ:l] , [strʌk][baɪ]

and	when	we	were	making	the	charge	together	I	saw	him	fall	,	struck	by
和	什么时候	我们	是	制作	这	收费	一起	我	锯	他	落下	,	击	经过

[ə; eɪ]['bʊlɪt] .

a	bullet	.
一个	子弹	.

当我们一起冲锋陷阵时，我看到他被子弹击中倒下了。

[aɪ][ræn][tu:; tə][pɪk][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][maɪn] .

I	ran	to	pick	him	up	and	I	got	mine	.
我	跑	到	挑选	他	向上	和	我	得到	矿	.

我跑过去接他，我也接上了我的。

" [naʊ] , [ðoʊz] [tu:] ['fɛloʊz] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][taɪd] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][laɪf] ,

"	Now	,	those	two	fellows	are	going	to	be	tied	together	for	life	,
"	现在	,	那些	二	伙伴们	是	去	到	是	系	一起	为了	生活	,

“现在，这两个家伙这辈子都得绑在一起了。”

[ænd; ənd][ðæt][ɪz][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp][ðæt][wɪl][ɪg'zɪst][bɪ'twi:n][ɔ:l][ðoʊz][men] .

and	that	is	the	relationship	that	will	exist	between	all	those	men	.
和	那	是	这	关系	那	将要	存在	之间	全部	那些	男人	.

这就是所有这些男人之间将存在的关系。

[wi:; wi][men][hu:][ɑ:r; ər][ɪn]['pɑ:lətɪks][tu:; tə] - [deɪ][hæv; həv][si:n]['aʊər; ɑ:r][deɪ] .

We	men	who	are	in	politics	to	-	day	have	seen	our	day	.
我们	男人	WHO	是	在	政治	到	-	天	有	已见	我们的	天	.

我们这些如今身处政坛的男人们，已经见证了我们时代的变迁。

[ðeɪ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][teɪk][tʃɑ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:lətɪks][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd][steɪts] .

They	are	going	to	take	charge	of	the	politics	of	the	United	States	.
他们	是	去	到	拿	收费	的	这	政治	的	这	团结的	各州	.

他们将掌控美国的政治。

[ðeɪ][ɑ:r; ər][[eɪt]]

They	are	[	8	]
他们	是	[	8	]

它们是[8]

['goʊɪŋ][tu:; tə][teɪk][tʃɑ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['prɔ:bləms] .

going	to	take	charge	of	the	social	problems	.
去	到	拿	收费	的	这	社会的	问题	.

负责解决社会问题。

[ðeɪ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][ɪn'dʌstriəl][æz; əz][wel][æz; əz]['soʊʃ(ə)l][i'kwɑ:ləti] .

They	are	going	to	insist	upon	industrial	as	well	as	social	equality	.
他们	是	去	到	坚持	之上	工业的	作为	出色地	作为	社会的	平等	.

他们将坚持工业和社会平等。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [miːn] [ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [rʌn] [baɪ]

We	know	that	this	does	not	necessarily	mean	that	the	Nation	must	be	run	by
我们	知道	那	这	做	不是	一定	意思是	那	这	国家	必须	是	跑步	经过

[ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['soʊldʒərz] ,

them	because	they	were	soldiers	,
他们	因为	他们	是	士兵	,

我们知道，这并不一定意味着因为他们是军人，国家就必须由他们来统治。

[nɑːt] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['kwɑːləti] [ðæt] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ['fɔːrsaɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] .

not	unless	they	have	the	quality	that	gives	them	foresight	and	good	sense	.
不是	除非	他们	有	这	质量	那	给予	他们	远见	和	好的	感觉	.

除非他们具备远见卓识和良好判断力。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

But	now	we	should	prepare	for	them	.
但	现在	我们	应该	准备	为了	他们	.

但现在我们应该为此做好准备。

[wiː; wi][mʌst; məst]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðiːz] [men][ɑːr; ər][ɔːl] ['kɒmreɪdz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

We	must	realize	that	these	men	are	all	comrades	,	that	they	are	going	to
我们	必须	意识到	那	这些	男人	是	全部	同志们	,	那	他们	是	去	到

[wɜːrk] [tə'geðər] ,

work	together	,
工作	一起	,

我们必须认识到这些人都是同志，他们将并肩作战。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [spred] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌntri] .

and	we	ought	to	spread	this	feeling	throughout	the	entire	country	.
和	我们	应该	到	传播	这	感觉	自始至终	这	全部的	国家	.

我们应该把这种感觉传播到全国各地。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] [ðəm'selvz] [ɔːt] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [bɪn]

The	fighting	men	themselves	ought	to	get	the	feeling	that	we	who	have	been
这	斗争	男人	他们自己	应该	到	得到	这	感觉	那	我们	WHO	有	到过

[left][bɪ'haɪnd][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

left	behind	are	also	in	the	service	of	the	country	,
左边	在后面	是	还	在	这	服务	的	这	国家	,

战斗人员自己也应该感受到，我们这些留守人员也是在为国家服务。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] ['riːəl] [laɪnz] .

trying	to	do	something	large	for	the	making	of	this	Nation	along	real	lines	.
尝试	到	做	某物	大的	为了	这	制作	的	这	国家	沿着	真实的	线条	.

努力为这个国家的建设做出一些真正有意义的大事。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;

You	know	that	there	is	a	big	man	and	a	little	man	in	each	one	of	us	;
你	知道	那	那里	是	一个	大的	男人	和	一个	小的	男人	在	每个	一	的	我们	;

你知道，我们每个人心中都住着一个伟大的人和一个渺小的人；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [deɪ] .

and	the	little	man	had	his	day	.
和	这	小的	男人	有	他的	天	.

小个子男人终于迎来了他的高光时刻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['selfɪʃ] , [ˌiːgə'tistik, ˌeg-,-kəl] , ['nærəʊ] , ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] ['feloʊ] .

He	was	the	selfish	,	egotistic	,	narrow	,	money	-	making	fellow	.
他	曾是	这	自私	,	自负	,	狭窄的	,	钱	-	制作	同伴	.

他是个自私自利、目光短浅、一心只想赚钱的人。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['kʌntri] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːr][ðə; ði][bɪg][mæn] [keɪm] [aʊt] .

Just	as	soon	as	this	country	went	into	the	war	the	big	man	came	out	.
只是	作为	很快	作为	这	国家	去	进入	这	战争	这	大的	男人	来了	出去	.

这个国家刚一卷入战争，那个大人物就出现了。

[ðə; ði][bɪg][mæn][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wʌz; wəz] ['tʃælɪndʒd] [ænd; ənd][hiː; hi][ə'roʊz][æt; ət][wʌns][ænd; ənd]

The	big	man	inside	of	us	was	challenged	and	he	arose	at	once	and
这	大的	男人	里面	的	我们	曾是	挑战	和	他	出现	在	一次	和

[ri'spɔndid] .

responded	.
回应	.

我们内心深处的那个强大的人受到了挑战，他立刻挺身而出，做出了回应。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [faʊnd] ['reɪlroʊd] [p'rezɪdənts] , [ænd; ənd]['bæŋkərz] , [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [men] ,

And	so	we	found	railroad	presidents	,	and	bankers	,	the	automobile	men	,
和	所以	我们	成立	铁路	总统们	,	和	银行家	,	这	汽车	男人	,

于是我们找到了铁路公司总裁、银行家、汽车业巨头，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd]

and	the	business	men	of	the	country	coming	down	to	Washington	and
和	这	商业	男人	的	这	国家	未来	向下	到	华盛顿	和

['seɪɪŋ] [wiː; wi][wɑːnt]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][help] .

saying	we	want	our	opportunity	to	help	.
说	我们	想	我们的	机会	到	帮助	.

全国各地的商人来到华盛顿，表示他们希望有机会提供帮助。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['selfɪʃ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊb(ə)l] .

It	was	not	selfish	;	it	was	noble	.
它	曾是	不是	自私	;	它	曾是	高贵	.

这并非自私，而是高尚。

[ænd; ənd] [ðæt] ['spɪrɪt] [ɪf] ['kærid] [aʊt] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ] [nuː] [lænd][ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [bɔɪz]

And	that	spirit	if	carried	out	will	make	this	country	a	new	land	in	which	these	boys
和	那	精神	如果	携带	出去	将要	制作	这	国家	一个	新的	土地	在	哪个	这些	男孩们

[huː] [kʌm] [bæk] [wɪl] [faɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɛəd] [fɔːr; fər] ;

who	come	back	will	find	they	have	been	cared	for	;
WHO	来	后退	将要	寻找	他们	有	到过	关心	为了	;

如果这种精神得以贯彻，这个国家将会变成一片新的土地，让这些回来的男孩们发现自己受到了关爱；

[ðæt] ['helpflnəs] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd]

that	helpfulness	has	come	to	take	the	place	of	indifference	and
那	乐于助人	有	来	到	拿	这	地方	的	漠不关心	和

[koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪ'nɪʃətɪv] .

cooperation	to	supplement	individual	initiative	.
合作	到	补充	个人	倡议	.

这种乐于助人的精神已经取代了冷漠，合作精神则用来补充个人主动性。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [kə'rektɪd] [ɪn][tekst] :

Typographical	errors	corrected	in	text	:
印刷	错误	已更正	在	文本	:

文本中已更正拼写错误：

[peɪdʒ][faɪv] : ['sɒlɪdər] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒər]

Page	5	:	solider	replaced	with	soldier
页	5	:	士兵	替换	和	士兵

第5页：士兵被替换为士兵

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神